



Băcioi

ACORD DE PARTENERIAT

între Primăria comunei Băcioi,

Republica Moldova

În persoana primarului Ilie LEAHU

și Consiliul Comunal Sokolniki, Ucraina

**În persoana Președintelui consiliului sătesc
Taras SULIMKO**

Părțile contractului își asumă obligația de a menține contacte permanente și de a dezvolta cooperarea între comunitatea Sokolniki din Ucraina și comuna Băcioi din Republica Moldova. Părțile sunt convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de parteneriat, al căror scop este consolidarea prieteniei între cele două organe de administrație locală și locuitorii comunităților lor. Cu acest scop, părțile convin asupra următoarelor:

1

1.Scopul cooperării este stabilirea colaborării - aceasta este construirea prieteniei între comunitățile ambelor organe de administrație locală.

2.Părțile vor coopera în spiritul respectului pentru drepturile, cultura și tradițiile ambelor țări.

2

În scopul realizării obiectivului menționat la punctul 1, părțile contractante se obligă să dezvolte cooperarea reciprocă în următoarele direcții:

1.1 Susținerea contactelor permanente și a relațiilor prietenești între organele de administrație locală pentru schimbul de experiență în munca administrației locale.

1.2 Stabilirea contactelor între instituțiile de învățământ care funcționează în cadrul Părților Contractante pentru o mai bună înțelegere a culturii și patrimoniului național al ambelor



Сокільники

**ДОГОВІР ПРО ПАРТНЕРСЬКУ
СПІВПРАЦЮ**

Між Сокільницькою сільською радою,

Україна

В особі Голови сільської ради

Тараса СУЛИМКА

і містом Бечой Республіка Молдова

в особі мера Іллі ЛЕАХУ

Званих на далі сторонами

Сторони договору приймають обов'язки підтримання постійних контактів і розвитку співпраці між Сокільницькою громадою в Україні та містом **Бечой в Республіка Молдова.**

Сторони переконані у необхідності розвитку партнерських стосунків, метою яких є зміцнення дружби між двома органами самоврядування та мешканцями їх громад.

3 цією метою сторони домовляться про наступне:

1

1.Метою співпраці є налагодження співпраці – це побудова дружби між громадами обох органів місцевого самоврядування.

2.Сторони співпрацюватимуть у дусі поваги до прав, культури та звичаїв обох країн.

2

3 метою реалізації цілі, зазначеної в п.1 договірні сторони зобов'язуються розвивати взаємне співробітництво у таких напрямках

1.1 Підтримка постійних контактів та дружніх відносин між органами самоврядування для обміну досвідом роботи місцевого самоврядування.

1.2 Встановлення контактів між навчальними закладами, що діють в Договірних Сторонах для кращого розуміння культури та національної спадщини обох країн, в тому числі обмін школярами та співробітництво вчителів.

1.3 Встановлення контактів між установами

тări, inclusiv schimbul de elevi și cooperarea profesorilor.

1.3 Stabilirea contactelor între instituțiile de cultură și reprezentanții care lucrează la părțile contractante. Aceste contacte vor ajuta la studierea tradițiilor ambelor popoare și la schimbul patrimoniului cultural.

1.4 Participarea comună la activități culturale, sportive, turistice, recreative și economice, organizate de părți și de mediul lor.

1.5 Inițierea și susținerea contactelor între antreprenori, inclusiv asistența în organizarea întâlnirilor de afaceri și târgurilor.

1.6 Inițierea proiectelor de protecție a mediului înconjurător și a resurselor naturale.

1.7 Inițierea și susținerea contactelor între locuitorii comunității Sokolniki și ai comuna Băcioi.

3

Părțile contractante convin să suporte cheltuielile pentru cooperare conform următoarelor principii:

1. Partea care invită plătește cheltuielile pentru cazare și masă ale oaspeților invitați.
2. Partea invitată suportă cheltuielile pentru călătoria delegației sale.

4

1. Acest acord va fi confirmat prin semnătura președintelui sătesc al Consiliului Sătesc Sokolniki și a primarului comunei Băcioi.
2. Orice modificări la acest contract trebuie să fie făcute în formă scrisă, în caz contrar condiția va fi considerată nulă.
3. Condițiile sunt încheiate pe termen nedeterminat din momentul semnării acesteia.

Semnătura

Primarul comunei Băcioi

Ilie LEAHU



культури та представниками, що працюють у договірних сторонах. Ці контакти допоможуть вивчити традиції обох народів та обмінятися культурною спадщиною.

1.4 Спільна участь у культурній, спортивній, туристичній, рекреаційній та економічній діяльності, організованій сторонами та їх оточенням.

1.5 Ініціація та підтримка контактів між підприємцями, включаючи допомогу в організації ділових зустрічей та ярмарків.

1.6 Ініціювання проєктів із захисту навколишнього середовища та природних ресурсів.

1.7 Ініціація та підтримка контактів між мешканцями Сокільницької громади та міста Бечой.

3

Договірні сторони погоджуються нести витрати на співпрацю відповідно до таких принципів:

1. Запрошуюча сторона оплачує витрати на проживання і харчування запрошених гостей.
2. Запрошена сторона несе витрати на поїздку своєї делегації.

4

1. Ця угода буде підтверджена підписом сільського голови Сокільницької сільської ради та мера міста Бечой.

2. Будь-які зміни до цього договору мають бути внесені в письмовій формі, в протилежному випадку умова буде визначена неважливою.

3. Умови укладено на невизначений термін з моменту її підписання.

Підпис

Сільський голова

Сокільницької сільської ради

Тарас СУЛИМКО

